



「展示室で語る 日本美術」

国際シンポジウム

(左上) フリーア美術館 Freer Gallery of Art and Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution, Washington, D.C.: Photo by Colleen Dugan

(左下) リートベルク美術館 Museum Reietberg Zurich: Photo by Rainer Wolfsberger (右) ホノルル美術館 Honolulu Museum of Art: Photo by Honolulu Museum of Art

International Symposium

Creating Diverse Narratives: The Arts of Japan in European and North American Museums

2020.2.1 (土) 10:00-17:20 (開場 9:30)

Saturday, February 1, 2020 (Registration begins at 9:30)

会場: 東京国立博物館 平成館大講堂

Heiseikan Auditorium, Tokyo National Museum

〒110-8712 東京都台東区上野公園13-9

※ 参加費無料〈事前申込制〉先着300名 ※ 同時通訳付き

Free of charge; prior application required;
simultaneous interpretation provided throughout

発表者 / Presenters



フランク・フェルテンス (フリーア美術館)
Dr. Frank Feltens (Freer Gallery of Art)



スティーブン・サレル (ホノルル美術館)
Mr. Stephen Salei (Honolulu Museum of Art)



カーン・トリン (リートベルグ美術館)
Dr. Khanh Trinh (Museum Rietberg Zurich)



松嶋 雅人 (東京国立博物館)
Mr. Masato Matsushima (Tokyo National Museum)

基調
講演

Keynote speech



吉田 憲司 (国立民族学博物館長)
「日本美術はいかに語られてきたか？」
— 欧米の美術館・博物館の中の日本 —

Dr. Kenji Yoshida
(Director-General, National Museum of Ethnology)
Narratives of Japanese Art in
European and North American Museums

展示室で語る「日本美術」

Creating Diverse Narratives: The Arts of Japan in European and North American Museums

人・モノ・情報が地球規模で行き交うようになり、ミュージアムを訪れる人たちもさまざまです。その多様なバックグラウンドを持つ人たちが、展示室で出会う「日本美術」は、今、どのように受け取られているのでしょうか。「日本」が指し示している枠組みも大きく揺さぶられている現在、日本美術についても、以前のように固有のイメージで語られることは少なくなってきました。その多様な内容を要約して、日本美術の本質に迫ろうとすることは容易ではありません。「モノ」を通じた「歴史」と現代との対話を真摯に紡いでゆく場がミュージアムです。

ミュージアムの学芸員は、自らの文化や環境に基づいて「日本美術」の展示を作り、さまざまな来館者と向き合っています。展示を作る側も見る側も、それぞれが思い描く「日本美術」があり、そこに唯一の正解はありません。

この国際シンポジウムは、多様な視点に立って見た「日本美術」を語り合い、それぞれの立場で意見交換し、互いに認め合う場にしたいと考えます。この機会が、「日本美術」の多彩な価値を共有し、共に理解し合うためのきっかけとなりましたら幸いです。

In this age of global exchange, people, things, and information are crossing national borders on an unprecedented scale. People of diverse backgrounds are visiting museums around the world, with each person perceiving the art they encounter in different ways. Moreover, the roles of museums are being reevaluated and the definition of “Japanese” art is becoming more inclusive. Narratives of Japanese art are also becoming more nuanced, with many scholars sharing the view that because the arts of Japan are so diverse and complex, they cannot be explained through a few essential characteristics.

Generally, we may regard museums as places that create narratives between past and present through physical objects. Curators create exhibitions that are influenced by their respective cultures and environments. Through these exhibitions they interact with diverse audiences. Each curator and visitor creates his or her own narrative of Japanese art, yet none of these narratives is the single “correct” one.

Through concrete examples of museum exhibitions and the narratives they create, this symposium will provide an opportunity to better understand the diversity and complexity of Japanese art.

プログラム

10:00 開始

10:15 基調講演

吉田 憲司（国立民族学博物館）

11:15 発表

フランク・フェルテンス（フリーア美術館）

スティーブン・サレル（ホノルル美術館）

カーン・トリン（リートベルグ美術館）

松嶋 雅人（東京国立博物館）

※途中休憩あり

※発表者と順序は予告なしに変更になることがあります。

15:45 パネルディスカッション

モデレーター：鬼頭 智美（東京国立博物館）

17:20 終了

Program

10:00 Introduction

10:15 Keynote speech

Dr. Kenji Yoshida (National Museum of Ethnology)

11:15 Presentations

Dr. Frank Feltens (Freer Gallery of Art)

Mr. Stephen Salel (Honolulu Museum of Art)

Dr. Khanh Trinh (Museum Rietberg Zurich)

Mr. Masato Matsushima (Tokyo National Museum)

With an intermission

The order of the presentations may change without prior notice

15:45 Panel Discussion

Moderator: Ms. Satomi Kito (Tokyo National Museum)

17:20 Conclusion

▼ 申込方法

東京国立博物館のサイト(<https://www.tnm.jp/>)
(トップページ→催し物→シンポジウム)よりお申し込みください。

申込締切：2019年12月27日

※申込後2週間程でE-mailにて「参加証」をお送りいたします。

届かない場合には、お手数ですが事務局までお問い合わせください。

※申込多数の場合、お断りすることがあります。あらかじめご了承ください。

▼ To Attend

- Please apply through the Tokyo National Museum website (from the top page go to “Events” and click “Symposium”).
- The application deadline is **December 27, 2019**.
- Applicants will receive an invitation to the symposium within two weeks. Please contact us if you do not receive an invitation.
- Please note that we may not be able to accommodate your request to join if seating reaches capacity.